Delivery includes

Headphones: HDR 120

Rechargeable battery:

2 x 1.2 V AAA size Ni-MH

Transmitter: TR 120 with

(permanently connected)

Adapter: 3.5 mm / 1/4" (6.3 mm)

See packaging or visit our web site at

audio connecting cable

Mains unit: NT-RS 100

Adapter: RCA/3.5 mm

Instruction manual

www.sennheiser.com.

Specifications

Accessories

(926 MHz variant only)

Contenu de la fourniture

Casque d'écoute : HDR 120

raccordement audio (fixe)

Adaptateur RCA/3.5 mm

web www.sennheiser.fr.

MH₇)

Notice d'emploi

Accessoires

Bloc d'alimentation : NT-RS 100

Caractéristiques techniques

Deuxième écouteur : HDR 120

Coussinet d'oreillette de rechange

perdre tout droit à la garantie.

(idéalement, entre 10 et 35 °C).

taches sur vos meubles.

et la pression de contact du casque

Adaptateur 3,5 mm/6,3 mm

Batterie: 2 du type AAA Ni-MH 1,2 V Accumulatore:

Émetteur: TR 120 avec câble de 2 x tipo AAA Ni-MH 1,2 V

(uniquement pour la version 926 Adattatore 3,5 mm/6,3 mm

Informations complémentaires Ulteriori informazioni

Voir sur l'emballage ou sur notre site Ved. confezione o consultare il sito

Trasmettitore: TR 120 con cavo di

collegamento audio (collegato in

Alimentatore a spina: NT-RS 100

(solo per la versione da 926 MHz)

Adattatore RCA/3,5 mm

web www.sennheiser.com.

Secondo auricolare: HDR 120

Imbottitura di ricambio auricolare

soient basses ou élevées basse né estremamente elevate extremadamente altas (ideal: 10 a (ideal: 10 a 35°C).

(temperatura ideale: da 10 a 35° C). 35°C).

macchie sui vostri mobili.

Istruzioni per l'uso

Dotazione di consegna

Cuffie: HDR 120

modo fisso)

Dati tecnici

Accessori

Volumen de suministro

2 uds. tipo AAA Ni-MH 1,2 V

conexión audio (conexión fija)

(sólo para la versión de 926 MHz)

Auriculares adicionales: HDR 120

Acolchados de oreja de repuesto

Adaptador 3,5 mm/6,3 mm

Adaptador RCA/3.5 mm

Instrucciones para el uso

Datos técnicos

Accesorios

de polvo.

sus muebles.

Ver embalaie o en

www.sennheiser.com

garanzia e si rischia di danneggiare producirse daños en el aparato. surgir danos no aparelho.

Información adicional

Auriculares: HDR 120

Batería recargable:

Auscultadores: HDR 120

Adaptador RCA/3,5 mm

em www.sennheiser.com

Almofadas de substituição

Auscultadores adicionais: HDR 120

Instruções de Uso

Dados técnicos

Ver o verso ou

Acessórios

(só para a versão de 926 MHz)

Pilhas: 2 x tipo AAA Ni-MH 1,2 V

Alimentador com ficha: NT-RS 100

Inclui

Transmisor: TR 120 con cable de áudio (ligação permanente)

Fuente de alimentación: NT-RS 100 Adaptador 3,5 mm/6,3 mm

Hoofdtelefoon: HDR 120

Emissor: TR 120 com cabo de ligação Zender: TR 120 met audio-aansluit- Lähetin: TR 120 audio-

Netadapter: NT-RS 100

Adapter RCA/3 5 mm

Gebruiksaanwijzing

Technische gegevens

www.sennheiser.com

Zie verpakking of

Toebehoren

snoer (vast aangesloten)

Adapter 3,5 mm/6,3 mm

(alleen voor de 926-MHz-versie)

Batterijen: 2 x type AAA Ni-MH 1,2 V Akku: 2 x tyyppi AAA Ni-MH 1,2 V

liitoskaapelillan (kiinteä liitäntä)

(koskee vain 926-MHz-mallia)

Kuulokkeet HDR 120

Verkkolaite: NT-RS 100

Adapteri RCA/3,5 mm

Käyttöohje

Tekniset tiedot

Katso pakkaus tai

Lisävarusteet

Varapehmusteet

Lisätietoja

naikkaan.

www.sennheiser.com.

Lisäkuulokkeet HDR 120

Adapteri 3,5 mm/6,3 mm

Ακουστικά: HDR 120

(σταθερά συνδεδεμένο)

Περιεχόμενο παράδοσης

Μπαταρίες: 2 τύπου ΑΑΑ Νί-ΜΗ 1,2 V

Πομπός: ΤR 120 με ακουστικό καλώδιο

Τροφοδοτικό δικτύου: NT-RS 100

Προσαρμογέας 3,5 mm/6,3 mm

Προσαρμογέας RCA/3,5 mm

(μόνο για έκδοση 926 MHz)

Οδηγίες χειρισμού

Τεχνικά στοιχεία

Βλέπε συσκευασία ή στο

Ανταλλακτικά καλύμματα

Πρόσθετα ακουστικά: HDR 120

ανταλλακτικά Sennheiser.

μόνο

διαφορετικά ενδέχεται να προκληθούν

βλάβες στη συσκευή και να διαγραφεί η

Περαιτέρω πληροφορίες

καθαρό χώρο χωρίς σκόνες.

λεκέδων στα έπιπλά σας.

ένταση του πλαισίου

www.sennheiser.com.

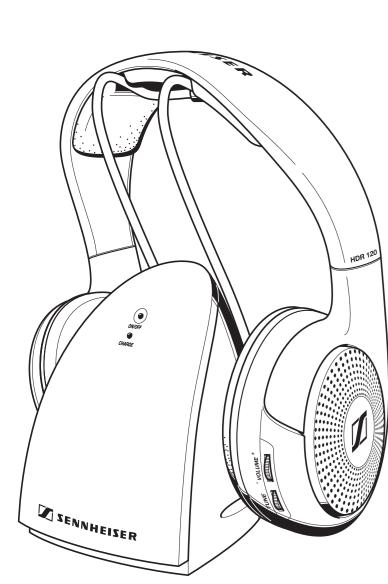
Αξεσουάρ

Χρησιμοποιείτε

εγγύηση.

(ihanteellinen lämpötila: 10 - 35 °C). 10 έως 35 °C).

Bedienungssanleitung Instructions for use Notice d'emploi Istruzioni per l'uso Instrucciones para el uso Gebruiksaanwijzing Instruções de Uso Kävttöohie Οδηγίες χειρισμού



Sennheiser electronic GmbH & Co. KG 30900 Wedemark, Germany Phone +49 (5130) 600 0 Fax +49 (5130) 600 300

Printed in China

www.sennheiser.com

511732 02/07





Lieferumfang

Kopfhörer: HDR 120 Akku: 2 x Typ AAA Ni-MH 1,2 V Sender: TR 120 mit Audio-Anschlusskabel (fest angeschlossen) Steckernetzteil: NT-RS 100 Adapter 3,5 mm/6,3 mm Adapter RCA/3,5 mm (nur für 926-MHz-Version) Gebrauchsanleitung

Technische Daten

Zubehör

Zweithörer: HDR 120 Ersatzohrpolster

können Schäden am Gerät auftreten be damaged and the warranty d'endommager l'appareil et de perché in caso contrario decade la se perdería la garantía y podrían perde a validade, além de que podem kunnen beschadigingen aan het muuten vioittua ja takuu ei enää ole und die Garantie erlischt.

Weitere Informationen

Halten Sie das Gerät stets trocken Always keep the unit dry and do not Veillez à ce que l'appareil soit Mantenete l'apparecchio sempre und setzen Sie es weder extrem expose it to extreme temperatures toujours sec et ne l'exposez pas à asciutto e non esponetelo a no lo exponha a temperaturas het apparaat niet aan extreem lage sitä äärimmäisen alhaisille tai μην την εκθέτετε σε εξαιρετικά υψηλές ή niedrigen noch extrem hohen (ideally 10-35°C). Temperaturen aus (ideal: 10 bis 35°C).

und stellen Sie es an einem a clean, dust-free environment.

verursachen.

über längere Zeit mit gespreiztem glass dummy head, chair armrest, or tête factice, l'accoudoir d'une chaise, cuffie con le staffe allargate, prolongada con el arco extendido; de muito tempo com as conchas gedurende langere tijd met een sanka levitettynä, koska sangan διάστημα τα ακουστικά με ανοιχτό Bügel auf, sonst kann die similar for long periods of time as ου autre support semblable, altrimenti queste ultime potrebbero lo contrario, puede disminuir la demasiado apartadas, pois o arco gespreide beugel, daar anders de pingotus saattaa muuten heikentyä. πλαίσιο, διότι μπορεί να υποχωρήσει η Bügelspannung nachlassen.

dert (z.B. im Straßenverkehr, bei traffic or when performing skilled automobile ou lors de travaux à mezzo al traffico, durante attività durante actividades de bricolaje). trânsito ou ao efectuar trabalhos verkeer,ambachteliike handwerklichen Tätigkeiten).



2 Jahre Garantie

(ausgeschl. Akkus)

Länderspezifische Zulassungsvor-

schriften sind zu beachten!

Achtung: Batterien über den Kopfhörer laden! Nur aufladbare Akkus verwenden!

Keine

the headphones. batteries

2 ans de garantie

appropriés.

Please observe the respective Veuillez observer les dispositions dans votre pays

(sauf sur les batteries)

Fachhandel oder Batteriecontainer batteries which cannot be recharged déchargées par le biais de votre essere eliminati solo quando sono los contenedores especiales o bien descartadas somente quando vakhandel of batterijcontainer toimita ne keräyspisteeseen. as special waste or return them to revendeur ou dans des conteneurs completamente scarichi depositan- llévelas a los establecimientos estiverem descarregadas, entregan- weggooien. doli nei contenitori per batterie o especializados. presso i negozi specializzati.

> country-specific regulations on légales sur l'usage de fréquences Osservare le norme di ammissione normativas de homologación specifiche per ogni paese!

específicas de cada país.

2 anos de garantia

do-as em lojas da especialidade ou colocando-as nos ecopontos com Landspecifieke

Tweede hoofdtelefoon HDR 120 Reservebekleding

esclusivamente Utilice únicamente repuestos Utilize apenas acessórios originais Gebruik uitsluitend originele Käytä ainoastaan alkuperäisiä toestel op-treden en vervalt de voimassa.

Verdere informatie

Outras informações Mantenga el aparato siempre seco y Mantenha o aparelho sempre seco e Houd het apparaat steeds droog. Stel Pidä laite aina kuivana. Älä altista Διατηρείτε πάντα τη συσκευή στεγνή και des températures extrêmes, qu'elles temperature né estremamente extremadamente bajas ni extremamente elevadas ou baixas of extreem hoge temperaturen bloot äärimmäisen korkeille lämpötiloille χαμηλές θερμοκρασίες (ιδανικές τιμές:

(ideaal: 10 tot 35°C)

Behandeln Sie das Gerät sorgfältig Use the unit with care and set it up in Prenez soin de l'appareil et posez-le Maneggiate l'apparecchio con cuidado y Utilize o aparelho com cuidado e Behandel het apparaat zorgvuldig en Käsittele laitetta huolellisesti ja Να μεταχειρίζεστε τη συσκευή à un endroit propre et exempt de riponetelo in un luogo pulito e privo colóquelo en un lugar limpio y libre coloque-o num local limpo e sem pó. zet het op een schone, stofvrije aseta se puhtaaseen, pölyttömään προσεκτικά και να την τοποθετείτε σε plaats neer.

nos seus móveis.

Atención: iNo se deben

cargar pilas en los auriculares! iSólo se permite utilizar baterías recargables!

Atenção: Não carreque pilhas através dos auscultadores! Utilize apenas pilhas recarregáveis!

Let op: geen batterijen via de hoofdtelefoon opladen! Alleen oplaadbare accu's gebruiken!

2 jaar garantie

(behalve op de accu's)

2 vuoden takuu

verstaassa).

kautta!

Huom: Älä lataa

paristoja kuulokkeiden

Käytä ainoastaan

varattavia akkuja!

(μόνο για έκδοση 863 ΜΗz)

2 χρόνια εγγύηση

κυκλοφορία, χειρονακτικές εργασίες).

Προσοχή: Μην φορτίζετε

επαναφορτιζόμενες

μπαταρίες μέσω των

Χρησιμοποιείτε μόνο

επαναφορτιζόμενες μπαταρίας!

ακουστικών!

Maakohtaisia lupamääräyksiä on Πρέπει να τηρούνται οι εθνικές προδιαγραφές εγκρίσεων!

FCC Rules

entsorgen.

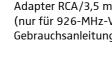
ies with Part 15 of the FCC Rules and with RSS-210 of Industry Canada. Operation is subjected to the following two conditions: 1) this device may not cause harmful interference, and 2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation. This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures: 1) Reorient or relocate the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected. 4) Consult the dealer or an experienced

Warning: Changes or modifications made to this equipment not expressly approved by Sennheiser electronic Corp. may void the FCC authorization to operate this equipment.

EG-Konformitätserklärung: Diese Geräte ensprechen den grundlegenden Anforderungen und den weiteren Vorgaben der Richtlinien 1999/5/EU, 89/336/EU und 73/23/EU. Die Erklärung steht im Internet unter www.sennheiser.com zur Verfügung. Vor Inbetriebnahme sind die jeweiligen länderspezifischen Vorschriften zu beachten! EC Declaration of Conformity: This equipment is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directives 1999/5/EC, 89/336/EC or 73/23/EC. The declaration is available on the internet site at www.sennheiser.com. Before putting the device into operation, please observe the respective country-specific regulations! Déclaration de conformité pour la CEE: Ces appareils sont conformes aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de les Directives 1999/5/EC, 89/336/EC et 73/23/EC. Vous trouvez cette déclaration dans la internet sous www.sennheiser.com. Avant d'utiliser l'appareil, veuillez observer les dispositions légales en vigueur dans

Dichiarazione di conformità UE: I presenti apparecchi sono conformi ai requisiti fondamentali e alle ulteriori prescrizioni della messa in funzione seguite le prescrizioni vigenti nel paese nel quale viene utilizzato! Declaración de Conformidad: Este equipo cumple tanto los requisitos esenciales como otras disposiciones de las Directivas 1999/5/CE, 89/336/CE y 73/23/CE. Si desea leer el declaración, visite la página www.sennheiser.com. !Anterior a la puesta en funcionamiento deberán observarse las correspondientes ordenanzas nacionales! EU-verklaring van overeenstemming: Deze apparaten voldoen aan de fundamentele eisen en overige voorschriften van de richtlijnen 1999/5/EU, 89/336/EU en 73/23/EU. Het verklaring is op internet onder www.sennheiser.com beschikbaar. Voor inbedrijfstelling dient u de afzonderlijke landspecifieke voorschriften in acht te nemen! Δήλωση Συμμόρφωσης Ε.Κ.: Αυτές οι συσκευές ανταποκρίνονται στις βασικές απαιτήσεις και στα περαιτέρω δεδομένα των Οδηγιών 1999/5/Ε.Ε. Η δήλωση υπάρχει διαθέσιμη στη διαδικτυακή πύλη www.sennheiser.com. Πριν από τη θέση σε λειτουργία πρέπει να τηρούνται οι ειδικές προδιαγραφές της εκάστοτε

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus: Laitteet ovat direktiivien 1999/5/EU, 89/336/EU ja 73/23/EU asettamien vaatimusten ja muiden määräysten mukaisia. Vakuutus on luettavissa Internetissä osoitteessa www.sennheiser.com. Ennen käyttöönottoa on huomioitava käyttömaassa voimassa olevat määräykset! Declaração de conformidade CE: Estes aparelhos cumprem os requisitos básicos e outras disposições das directivas 1999/5/UE e 73/23/UE. A declaração encontra-se disponível na Internet em www.sennheiser.com. Antes da colocação em funcionamento devem respeitar-se as precrições específicas respectivas do país!



Siehe Verpackung oder unter www.sennheiser.com.

Replacement ear cushions Verwenden Sie nur Original- Only use original Sennheiser N'utilisez que des composants Utilizzate sonst components, otherwise the unit can Sennheiser d'origine sous peine componenti originali Sennheiser originales Sennheiser, caso contrário, a garantia Sennheiser componenten, anders Sennheiser komponentteja; laite voi

Additional headphones: HDR 120

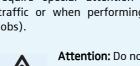
becomes null and void.

Additional information

Lacke und Möbelpolituren können Varnish or furniture polish may Les peintures et cires de meubles Smalti e sostanze per lucidare i Los barnices y limpiamuebles O verniz e os produtos de tratamento Verf en meubelpolish kunnen de Lakat ja huonekaluvahat νοίνατ Λάκες και βερνίκια επίπλων υπορεί να die Füße des Senders angreifen und degrade the rubber feet of the peuvent altérer les pieds de mobili possono intaccare i piedini del pueden atacar a borracha pootjes van de zender aantasten en tarttua lähettimen jalkoihin ja saada προκαλέσουν ζημιά στη βάση του so Flecken auf Ihren Möbeln transmitter which could stain your l'émetteur et être à l'origine de trasmettitore e provocare quindi transmisor y producir manchas en da base do emissor e deixar marcas zo voor vlekken op uw meubels aikaan tahroja huonekaluihin.

Bewahren Sie den Kopfhörer nicht Do not store your headphones on a Ne stockez pas votre casque sur une Evitate di tenere per lungo tempo le No guarde los auriculares de forma Não guarde os auscultadores durante Bewaar de hoofdtelefoon niet Älä säilytä kuulokkeita pitkään Μην αφήνετε για μεγάλο χρονικό this can widen the headband and pendant les longues périodes. Le allentarsi. reduce the contact pressure of the bandeau pourrait s'en trouvé élargi headphones.

Achtung: Setzen Sie den Kopfhörer Attention: Do not put on the Attention: No se ponga los Atenção: Não use os auscultadores, Let op: zet de hoofdtelefoon niet op, Huom: Älä käytä kuulokkeita, jos Προσοχή: Μην φοράτε τα ακουστικά nicht auf, wenn Ihre Umgebung headphones in situations which dans des situations demandant une se l'ambiente che vi circonda richiede auriculares si su entorno exige una caso seja necessário ter muita wanneer uw omgeving bijzondere sinun on kuultava, mitä ympärilläsi όταν το περιβάλλον σας απαιτεί besondere Aufmerksamkeit erfor- require special attention (e.g. in attention speciale, par exemple en particolare attenzione (ad es. in atención especial (p.ej. en el tráfico, atenção ao que o rodeia (p. ex. no aandacht vraagt (bijv. in het tapahtuu (esim. liikenteessä,



(excl. rechargeable batteries)

2-vear warranty

your specialist dealer.

frequency usage.

Attention: Do not charge standard batteries via Only use rechargeable

Attention: Ne pas essayer de recharger des piles standard. Utiliser uniquement des batteries.

cuffie!

(batterie escluse)

Utilizzate esclusivamente

accumulatori ricaricabili! 2 anni di garanzia

Attenzione: Non utilizzate

batterie per la carica delle

2 años de garantía (excl. baterías)

(excl. as pilhas)

de homologação nacionais!

Se tienen que observar las receptáculo próprio para o efeito. schriften In acht nemen! Devem ser respeitadas as disposições

Alte Akkus nur leer über den Dispose of exhausted rechargeable Éliminez les batteries usagées et Gli accumulatori vecchi devono Elimine las baterías desgastadas en As pilhas usadas devem ser Oude accu's alleen leeg via de Vie tyhjät akut jälleenmyyjälle tai Ηδιάθεση παλιών μπαταριών να γίνεται

toelatingsvoor- noudatettava!

(ei koske akkuia)

μόνο στο ειδικό εμπόριο ή στα ειδικά δοχεία συλλογής παλιών μπαταριών.

fissaggio.

ITALIANO

baterías

ESPANO

περιεχόμενο παράδοσης.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Καλύμματα ακουστικών Almofadas dos

PORTUGUÊS

Consumo aprox. 1,8 VA

Potência radiada tipicamente até 10 mW

Relação sinal-ruído tipicamente > 65 dBA

direcção da seta (sentirá uma ligeira Gama de frequências resistência) e retire-as das conchas. ver placa de características sob o emissor

Canais

pilhas recarregáveis, e não ficha jack estéreo de 3,5 mm / 6.3 mm a 864 MHz, conector RCA/ Coloque as pilhas. As pilhas 3,5 mm a 926 MHz

Medidas incl. estribo

aprox. 20 horas

22 Hz - 19.5 kHz Peso

Aiuste o volume de som nos

auscultadores.

Volume de som

descarreguem totalmente.

Atenção: Um volume de som

Recepção

Regule a recepção com a roda de

Sommige elektronische apparaten Muutamat sähkölaitteet (esim. Μερικές ηλεκτρονικές συσκευές (π.χ. Alguns aparelhos electrónicos (p. ex.

Der Sender ist für die Wandmontage The transmitter is prepared for wall L'émetteur est prévu pour être montaggio a parete. vorbereitet. Das Befestigungsmate- mounting. The mounting material is monté contre un mur. Les La dotazione di consegna non El material de fijación no está rial ist nicht im Lieferumfang not included in the delivery.

Anschlüsse

Ohrpolster

enthalten.

Ear cushions

Die Ohrpolster sind mit einem The ear cushions are secured to the Les coussinets d'oreillette sont fixés Le imbottiture sono fissate Los acolchados de oreja están fijados Bajonettverschluss an der Ohr- earcups by means of a quarter turn à l'oreillette au moyen d'une all'auricolare mediante un innesto a en los auriculares mediante cierres muschel befestigt. Um die Polster zu fastener. To remove an ear cushion, fermeture à baïonnette. Pour baionetta. Per sostituire le de bayoneta. Para cambiar los lösen, drehen Sie sie in Pfeilrichtung turn it in the direction of the arrow remplacer les coussinets, tournez-les imbottiture, ruotatele in direzione acolchados, gírelos siguiendo la über einen leichten Widerstand und until you overcome a slight dans le sens de la flèche, au-delà de della freccia vincendo la leggera dirección de la flecha, superando una heben Sie sie von der Ohrmuschel ab. resistance and lift it off the earcup. la petite résistance perceptible et resistenza e sfilatele dall'auricolare. pequeña resistencia, y sepárelos del

Rechargeable batteries

✓ : \ use standard batteries!

Attention: Only use re-

chargeable batteries, never

Insert the rechargeable

Coussinet d'oreillette

retirez-les de l'oreillette.

Attention: Utilisez ex-

clusivement des batteries,

Insérez les batteries. Avant

protection contre les surcharges. sovraccarico.

en aucun cas des piles!

Imbottiture auricolare

Attenzione:

alcun caso batterie!

esclusivamente accu-

Utilizzate

mulatori! Non utilizzate in ______ recargables, nunca pilas!

Accumulatori

Acolchados de oreia

Conexiones

auricular.

Batería recargable

Atención:

únicamente

El uso de haterías casi vacías causa

Oorbekleding

Opgelet:

batterijen!

verlies van klankkwaliteit.

Aan/Uit

montage.

Accu

niet meegeleverd.

een licht weerstand heen waarna u ota se pois kuulokkeesta. hem van de oorschelp kunt afhalen.

Pehmuste

Akku

SUOMI

Gebruik

biedt bescherming tegen overlading. estävällä toiminnolla.

uitsluitend accu's, nooit

Plaats de accu erin. De

De oorbekleding zit met een Pehmusteet on kiinnitetty Τα καλύμματα είναι στερεωμένα στα **auscultadores**

Huom: Käytä vain akkuja,

Lataa akkuja ennen

ei tavallisia paristoja.

huonontaa äänenlaatua selvästi.

Vihreä LED palaa käytön aikana.

bajonetsluiting op de oorschelp vast. kuulokkeisiin pikakiinnittimellä. Kun ακουστικά με σύνδεση μπαγιονέτ. Για As almofadas dos auscultadores (0,75 mW a 926 MHz) Om de bekleding weg te halen draait haluat vaihtaa pehmusteen, kierrä να αντικαταστήσετε τα καλύμματα, τα estão fixadas às conchas através de u deze in de richting van de pijl over sitä nuolen suuntaan vastuksen yli ja περιστρέφετε προς την κατεύθυνση του βέλους μέχρι να υπερβείτε τη μικρή um fecho tipo baioneta. Para αντίσταση και τα αφαιρείτε από τα substituir as almofadas gire-as na ακουστικά.

Προσοχή: Χρησιμοποιείται επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, όχι συνηθισμένες

devem ser deixadas a carregar, no uur opladen, daarna is de oplaadtijd Se jälkeen latausaika on n. 18 h εποναφορτιζόμενες μπαταρίες πρέπει mínimo, durante 24 horas antes de ca. 18 uur. Hang de hoofdtelefoon op tuntia. Ripusta kuulokkeet να τις φορτίσετε τουλάχιστον 24 ώρες, as utilizar. Após o primeiro integrado no estribo de descanso κατόπιν ο χρόνος φόρτισης ανέρχεται περ. σε 18 ώρες. Αναρτήστε τα carregamento, aprox. 18 h para as Peso LED brandt en de accu's worden valo palaa ja akut latautuvat. LED- ακουστικά στο στήριγμα του πομπού. Η recarregar. ook als de accu's vol zijn. De oplader Laite on varustettu ylilatauksen φορτίζονται. Η φωτοδίοδος LED OLED vermelho acende (contacto de παραμένει αναμμένη και μετά τη carga) e as pilhas são carregadas. Ο aprox. 85 x 225 x 133 mm φόρτιση της μπαταρίας. Η συσκευή Εξασθενημένες επαναφορτιζόμενες pilha carregada. Protecção μπαταρίες προκαλούν σημαντική μείωση automática contra sobrecarga. Receptor

φωτοδίοδος LED. Μετά τη χρήση verde está aceso.

Μπαταρίες

Γοποθετήστε

κόκκινη φωτοδίοδος LED ανάβει και οι διαθέτει προστασία από υπερφόρτωση. της ακουστικής ποιότητας.

Laita akut paikoilleen. επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Πριν accu's voor het gebruik minimaal 24 käyttöä vähintään 24 tunnin ajan. χρησιμοποιήσετε

opgeladen. De LED blijft branden, valo ei sammu, vaikka akku on täysi. Vrijwel ontladen accu's leiden tot Lähes tyhjien akkujen käyttö

de beugel van de zender. De rode lähettimen sankaan. Punainen LED-

claramente.

Ligar/Desligar

auscultadores no estribo do emissor. LED permanece aceso, mesmo com a Quando as pilhas têm pouca carga a Pressão acústica máx.

pilhas normais.

< 0,7 % (a 1 kHz e desvio nominal)

hoofdtelefoon in. De zender heeft päälle. Lähetin kytkeytyy päälle ja ακουστικά. Ο πομπός ενεργοποιείται auscultadores. O emissor liga-se e exclusivam. pilhas NiMH, 2 unid. και απενεργοποιείται αυτόματα. Κατά τη desliga-se automaticamente. (Micro / LR06 / AAA)

λειτουργία είναι αναμμένη η πράσινη Durante o funcionamento o LED Autonomia

os utilizar para que as pilhas não Gama de frequências

aprox. 230 g incl. pilhas

Akku **Achtung:** Nur Akkus verwenden, keine nor-

Die Akkus vor Gebrauch mindestens batteries. Charge the batteries for at une première utilisation rechargez Prima dell'uso lasciate in carica gli Antes del uso, cargue las baterías 24 Stunden laden, danach liegt die least 24 hours prior to first time use. les batteries pendant au moins 24 accumulatori per almeno 24 ore, per durante mín. 24 horas; después, el Ladezeit bei ca. 18 Std. Hängen Sie Subsequent charging time is approx. heures. Normalement le temps de un tempo di carica successivo di ca. tiempo de carga se sitúa en aprox. den Kopfhörer auf den Bügel am 18 hours per charge. Place the charge est env. 18 heures. Placez le 18 ore. Fissate le cuffie sulla staffa 18 horas. Suspenda los auriculares Sender. Die rote LED leuchtet und headphones on the charging cradle casque sur son berceau de recharge del trasmettitore. Il LED rosso si del estribo en el transmisor. El LED die Akkus werden geladen. Die LED of the transmitter. The red LED lights sur l'émetteur. La DEL rouge indique illumina e gli accumulatori vengono rojo se enciende y las baterías se leuchtet weiter, auch wenn der Akku up, indicating that the batteries are que les batteries sont chargées. La caricati. Il led resta acceso anche cargan. El LED permanece encendido voll ist. Das Gerät bietet einen Schutz being charged. The LED remains lit DEL reste allumée même si les quando l'accumulatore è cuando la batería está cargada. El

deutlichen Klangeinbußen.

sich automatisch ein und aus. Bei Betrieb leuchtet die grüne LED. function. When the transmitter is La DEL verte s'allume lorsque le funzionamento, il LED verde si Durante el funcionamiento está Schalten Sie den Kopfhörer nach turned on, its green LED lights up. casque est en service. nicht vollständig entlädt.

Lautstärke Kopfhörer ein.

Hinweis: Die Lautstärke der Note: The volume of the sound Remarque : Le volume sonore de la sufficientemente elevato, poiché, in sonido se tiene que ajustar lo Tonquelle muss ausreichend hoch source must be sufficient, otherwise source sonore doit être suffisamment caso contrario, il trasmettitore si suficientemente alto; de lo contrario, eingestellt sein, sonst schaltet sich the transmitter automatically turns élevé. Dans le cas contraire, l'émetteur spegne automaticamente. der Sender automatisch aus.

Einstellrad TUNE ein.

Fernseher) können Störungen televisions) can cause interference ex. téléviseurs) peuvent perturber televisori) possono causare disturbi televisores) pueden causar verursachen. Diese lassen sich durch to your wireless headphone system. votre système sans fil. Si c'est le cas, di ricezione. Per eliminare tali interferencias en la recepción. Éstas einen größeren Abstand zwischen If this happens, increase the distance augmentez la distance entre disturbi aumentare la distanza fra il se pueden eliminar aumentando la Sender und Störquelle beseitigen. between the transmitter and the l'émetteur et la source trasmettitore e la fonte di disturbo. distancia entre el transmisor y la

ON/OFF

quality.

features an automatic on/off désactivé automatiquement. discharging the batteries.

has overcharging protection.

Volume Stellen Sie die Lautstärke am Adjust the volume on the Réglez le volume au niveau du Regolate il volume sulla cuffia. headphones.

levels can lead to hearing defects.

off.

TUNE control on the headphones. If de la commande TUNE prévue à cet rotellina di regolazione TUNE. Bei Empfangsstörungen wechseln reception is subject to interference, effet sur le casque. Si la réception est In caso di disturbi di ricezione, En caso de perturbaciones de la Sie den Kanal am Sender. change the transmission channel. To sujette à des interférences, changez modificate il canale sul tras- recepción, cambie el canal en el Verschieben Sie dazu den Schalter do so, set the switch at the bottom de canal. Pour ce faire, changez la mettitore. A tal scopo, spostate transmisor. Para este fin, desplace el unten am Sender und stellen Sie den of the transmitter to another position du commutateur situé à la l'interruttore nella parte inferiore del interruptor en la parte inferior del position and re-adjust the receiver base de l'émetteur et ajustez le canal trasmettitore e impostate nuova- transmisor y vuelva a ajustar la

interference source.

Nearly discharged batteries will Des batteries déchargée induisent Gli accumulatori quasi scarichi considerables mermas de la calidad

Batteries

Marche/Arrêt Schalten Sie die Tonquelle und den Turn on the sound source and the Allumez la source sonore et le casque Attivate la sorgente sonora e le Conecte la fuente de sonido y los Kopfhörer ein. Der Sender schaltet headphones. The transmitter d'écoute. L'émetteur est activé et cuffie, Il trasmettitore si accende e si auriculares. El transmisor se conecta

Gebrauch aus, damit sich der Akku Make sure to turn off the Mettez le casque hors service après Dopo l'utilizzo, disattivate le cuffie Desconecte los auriculares después headphones after each use to avoid utilisation pour que la batterie ne se per evitare che l'accumulatore si del uso para evitar que la batería se

décharge pas complètement.

Volume casque d'écoute. Achtung: Zu lautes Hören kann Attention: Listening at high volume Attention: Écouter à fort niveau peut alto può causare danni all'udito.

> auditif. se coupe automatiquement.

Réception

de réception.

Einige elektronische Geräte (z.B. Some electronic devices (e.g. Quelques appareils électroniques (p. Alcuni apparecchi elettronici (ad es. Algunos aparatos electrónicos (p.ej. d'interférence.

significantly reduce the sound une perte sensible de qualité sonore. penalizzano sensibilmente il suono. del sonido.

even when the rechargeable batteries sont complètement completamente carico. L'apparecchio aparato ofrece protección contra

ON/OFF spegne automaticamente. Durante il y desconecta automáticamente. illumina.

scarichi completamente.

altérer irrémédiablement le système Nota: Il volume della sorgente sonora sistema auditivo.

Ricezione

Volume

mente la ricezione sulle cuffie.

encendido el LED verde.

On/Off

Volumen Ajuste el volumen en los auriculares. Attenzione: L'ascolto ad un volume Atención: Un volumen demasiado

descarque por completo.

deve essere impostato su un livello Nota: El volumen de la fuente de el transmisor se desconecta

Recepción

recepción en los auriculares.

fuente de perturbaciones.

alto puede causar daños en el

automáticamente.

Stellen Sie den Empfang mit dem Adjust the receiver channel with the Réglez le canal de réception à l'aide Impostate la ricezione mediante la Ajuste la recepción con la rueda de ajuste TUNE.

Schakel de hoofdtelefoon na het jälkeen, jotta akku ei tyhjene αποφυγή πλήρους εκκένωσης των gebruik uit zodat de accu niet kokonaan. helemaal leeg raakt.

Volume Stel de volume op de hoofdtelefoon Säädä kuulokkeiden

een automatisch in-

Bij gebruik brandt de groene LED.

uitschakelmechanisme.

blijvende gehoorschade leiden.

uitgeschakeld. Ontvangst

schakelaar onder op de zender en asentoon ja säädä kuulokkeiden τη λήψη στα ακουστικά.

verholpen.

ontvangst opnieuw in.

voi johtaa kuulovaurioihin.

Stel de ontvangst met het instel- Säädä

zender en storingsbron worden häiriölähteen välimatkaa.

Vastaanotto

Päälle/pois

en pois päältä automaattisesti.

Äänenvoimakkuus

äänenvoimakkuus.

vastaanotto säätöpyörällä. Jos vastaanotossa on ροδέλα TUNE. stel op de hoofdtelefoon de vastaanotto uudelleen.

Ακουστική ένταση Ρυθμίστε την ακουστική ένταση στα

Εντός/Εκτός

ακουστικά. Opgelet: een hoog volume kan tot Huom: Liian suuri äänenvoimakkuus Προσοχή: Πολύ ισχυρή ακουστική ένταση μπορεί να προκαλέσει βλάβη

επαναφορτιζόμενων μπαταριών.

στα αυτιά. moet voldoende hoog ingesteld zijn, on säädettävä tarpeeksi suureksi, ηχητικής πηγής πρέπει να έχει deve ser suficientemente alto, caso anders wordt de zender automatisch sillä lähetin kytkeytyy muuten ρυθμιστεί σε επαρκεί ένταση, διότι contrário o emissor desliga-se automaattisesti pois päältä. διαφορετικά ο απενεργοποιείται αυτόματα.

Λήψη

TUNE Ρυθμίστε τη λήψη με τη ρυθμιστική

(bijv. televisies) kunnen storingen in televisio) voivat aiheuttaa τηλεοράσεις) μπορεί να προκαλέσουν televisores) podem causar de ontvangst veroorzaken. Dit kan vastaanottohäiriöitä. Ne saadaan παράσιτα λήψης. Τα παράσιτα αυτά interferências na recepção, que, no door een grotere afstand tussen de estettyä pidentämällä lähettimen ja εξαφανίζονται αν αυξήσετε την entanto, podem ser evitadas, παρασίτων.

demasiado elevado pode provocar lesões auditivas. Tip: het volume van de geluidsbron Ohje: Äänilähteen äänenvoimakkuus Υπόδειξη: Η ακουστική ένταση της Aviso: O volume da fonte sonora

πομπός automaticamente.

Wanneer de ontvangst gestoord is häiriöitä, vaihda lähettimen Σε περίπτωση διαταραχών λήψης, Caso a recepção não seja perfeita, moet u op de zender van kanaal kanavaa. Työnnä lähettimen αλλάξτε το κανάλι στον πομπό. Προς το mude de canal no emissor. Para tal, wisselen. Schuif daarvoor de alaosassa oleva kytkin toiseen σκοπό αυτό μετατοπίστε το διακόπτη desloque o interruptor, localizado κάτω στον πομπό και ρυθμίστε εκ νέου em baixo no emissor, e sintonize novamente nos auscultadores

> απόσταση μεταξύ πομπού και πηγής mantendo uma maior distância entre o emissor e a fonte de interferência.

malen Batterien.

Nahezu entladene Akkus führen zu batteries are fully charged. The unit chargées. Le système comporte une è dotato di protezione contro il sobrecargas.

Ein/Aus

Hörschäden verursachen.

Empfang

Empfang am Kopfhörer neu ein.

Pendure os aprox. 200 g incl. cabo áudio

qualidade do som diminui 106 dB SPL a 1kHz

Schakel de geluidsbron en de Kytke äänilähde ja kuulokkeet Ενεργοποιήστε την ηχητική πηγή και τα Ligue a fonte sonora e os Alimentação

κytke kuulokkeet pois päältä käytön απενεργοποιήστε τα ακουστικά, προς Desligue os auscultadores depois de

Atenção: Utilize apenas Ligação áudio

Coeficiente de distorção